Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR)  
Formular zur Beauftragung eines Dolmetschers/

einer Dolmetscherin

Um einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anzufragen, füllen Sie bitte diesen Auftragszettel aus und senden ihn an [anfrage@arbeit-und-leben.de](mailto:anfrage@arbeit-und-leben.de) zurück.

Bitte beachten Sie, dass nur Anfragen mit 3 Werktagen Vorlaufzeit angenommen werden können.

Weitere Informationen zu den Dolmetscher\*innen finden Sie am Ende des Formulars.  
  
Allgemeine Angaben:  
Firma/Institution\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Anfragende/Ansprechperson\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Telefonnummer\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Mailadresse\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Anschrift\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Benötigte Sprache/n\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Name/n der begleiteten Person/en\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Thema des Gesprächs\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Datum\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Uhrzeit\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Voraussichtliche Dauer des Einsatzes\*: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Besteht der Wunsch nach einem bestimmten Geschlecht? :  Weiblich  Männlich  Nein

Besteht die Möglichkeit, die **Ehrenamtspauschale** (Aufwandsentschädigung) für den/die Dolmetscher\*in zu übernehmen? \* Diese beträgt zurzeit 20,00 € je begonnenen 60 Minuten Einsatz. Bei einem Anreiseweg ab 30 Minuten kommen einmalig 20,00 € als Anfahrtspauschale hinzu:   
 Ja  Nein

Falls ja, wie lautet die genaue Rechnungsadresse:

Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Angaben bei Anfrage Präsenzdolmetschen  
Angaben zum Einsatzort\*:

identisch mit Adressangaben unter allgemeine Angaben

Bei abweichendem Einsatzort:

Firma/Institution Einsatzort (z.B. Name Arztpraxis): Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Adresse Einsatzort (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort): Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Ansprechpartner\*in Einsatzort: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Ggf. genauer Treffpunkt (z.B. Empfang, Zimmernummer, vor der Tür): Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Hinweis/Beschreibung individueller Hygienemaßnahmen am Einsatzort (falls vorliegend, können Sie uns dieses auch als gesondertes Dokument zusenden): Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

\* Ich versichere, dass sich am Einsatzort an die jeweils gültigen Regelungen, die durch den Bund, das Land Rheinland-Pfalz sowie die zuständigen Gesundheitsämter vorgegeben werden, gehalten wird. Dies sind insbesondere die aktuellen Fassungen der Corona-Bekämpfungsverordnung des Landes Rheinland-Pfalz, der „SARS-CoV-19-Arbeitsschutzstandard“ das Bundesarbeitsministerium sowie der „Hygieneplan-Corona für die Schulen in Rheinland-Pfalz“ des Bildungsministeriums RLP. Die Institution, in der der Dolmetscheinsatz stattfindet, verpflichtet sich, die Daten der dolmetschenden Personen gemäß der DGSVO aufzunehmen, um die Infektionsketten nachzuverfolgen. Der/die Dolmetscher\*in wird informiert, falls eine am Gespräch anwesende Person positiv auf das Corona-Virus getestet wurde.

Eventuell anfallende Fahrtkosten des/der Dolmetscher\*in müssen von Ihnen als Auftraggeber\*in getragen werden. Dies geschieht entweder in Höhe der gekauften Fahrkarte/n oder mit 0,25 € pro gefahrene Kilometer. Bitte geben Sie an, wie die Fahrtkostenerstattung abgewickelt wird.

Barauszahlung vor Ort von Sachbearbeiter\*in

Barauszahlung vor Ort von begleiteter Person

Überweisung gegen Zusendung einer Abrechnung durch den/die Dolmetscher\*in

Per Rechnung (nur möglich, wenn Sie auch die Ehrenamtspauschale übernehmen)  
 Sonstiges (bitte beschreiben): Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Angaben bei Anfrage zum telefonischen Dolmetschen

Wir richten für Sie eine Telefonkonferenz über den Anbieter [Inopla](https://www.inopla.de/) ein. Alle Beteiligten erhalten eine E-Mail mit Telefonnummer und Zugangscode von uns, womit sie sich zur Telefonkonferenz einwählen können.   
Hierzu benötigen wir Name und Mailadresse der beteiligten Gesprächsparteien:

Person 1: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Person 2: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Person 3: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Person 4: Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Angaben bei Anfrage zum Dolmetschen per Videochat

Wir bieten Ihnen an, eine Videochat-Konferenz über den zertifizierten Anbieter WoMBA einzurichten. Es handelt sich um eine Peer-to-Peer-Verschlüsselung, über welche sich zwei Parteien zuschalten können. Die Einwahldaten erhalten Sie mit der Bestätigung des Einsatzes von uns.

Sollten Sie mit mehr als zwei Parteien konferieren oder aus anderen Gründen ein eigenes Konferenzsystem nutzen wollen, teilen Sie uns bitte mit, um welches es sich handelt:

Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Unter der Voraussetzung, dass das System unseren internen Datenschutzauflagen entspricht, vermitteln wir den Einsatz gerne. Wir teilen Ihnen dann die E-Mail-Adresse des/der Dolmetscher\*in mit, sodass Sie diese/n zum Videochat einladen können.

**Versicherung über Mitteilung der Einsatzzeit**

Um unseren Dolmetscher\*innen die Ehrenamtspauschale auszahlen und ggf. Rechnungen schreiben zu können, sind wir darauf angewiesen, die genaue Dauer des Einsatzes mitgeteilt zu bekommen.

Als auftraggebende Person versichern Sie hiermit, dass Sie dafür Sorge tragen, uns diese Information innerhalb von 5 Werktagen nach dem Einsatz zukommen zu lassen (gerne per Mail an [anfrage@arbeit-und-leben.de](mailto:anfrage@arbeit-und-leben.de) unter Nennung von Datum, Uhrzeit und Name des/der Dolmetscher\*in):

Ja

Weiterführende Informationen zu Dolmetschen im Sozialen Raum (DOOR)

Mit dem Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) sind wir von ARBEIT & LEBEN gGmbH daran interessiert, Sie bei der Vermittlung von Dolmetscher\*innen zu unterstützen, und so Menschen zu einer besseren Verständigung und Integration zu verhelfen.

Vorgehen

Wenn Sie uns Ihr Auftragsformular zugesandt haben, leiten wir die Anfrage an unsere Dolmetscher\*innen weiter und es erfolgt ein Matching von Angebot und Nachfrage. Sobald wir eine/n passende/n Dolmetscher\*in für Sie gefunden haben, erfolgt die Datenübermittlung.

Bitte bestätigen Sie am Termin den Einsatz der Dolmetscher\*innen mit Unterschrift und Stempel auf dem entsprechenden Formular, das von dem/der Dolmetscher\*innen beim Einsatz vorgelegt wird (bei Präsenzeinsätzen).

Dolmetscher\*innen

Die Dolmetscher\*innen werden von uns persönlich ausgewählt und in einer Datenbank registriert. Darüber hinaus unterzeichnen die Dolmetscher\*innen eine Rahmenvereinbarung mit

ARBEIT & LEBEN gGmbH, welche Einverständniserklärungen bezüglich Verschwiegenheit, Einsatznachweis und Evaluation der erbrachten Leistungen beinhaltet. Um eine hohe Qualität der Dolmetschleistung zu gewährleisten, versichern die Dolmetscher\*innen zudem, dass ihre Sprachkenntnisse in Deutsch und der Zielsprache so gut sind, dass die Dolmetschleistung sachlich richtig erfolgt.

Schließlich erklären sich die Dolmetscher\*innen bereit, ihre Leistung auf ehrenamtlicher Basis zu erbringen.

Übernahme der Ehrenamtspauschale

Aktuell werden die Kosten für die Ehrenamtspauschale (Aufwandsentschädigung) vom Ministerium für Familie, Frauen, Kultur und Integration mitgetragen. Dieses Budget ist jedoch sehr begrenzt und es wird angestrebt, das Angebot der Vermittlung von Dolmetscher\*innen zu institutionalisieren. Daher fragen wir Auftraggeber\*innen an, die Ehrenamtspauschale (aktuell 20 € je angefangene 60 Minuten) gegen Rechnung zu begleichen und haben damit gute Erfahrungen gemacht.

Bei einer Anfahrt des Dolmetschers von über 30 Minuten werden zusätzliche 20 € Ehrenamtspauschale gezahlt, um die lange Anfahrtszeit zu entschädigen.

Noch ein Hinweis: Bitte zahlen Sie dem/der Dolmetscher\*in vor Ort keine Ehrenamtspauschale.

Fahrtkosten

Der/die Auftraggeber\*in verpflichtet sich, etwaige Fahrtkosten der Dolmetscher\*innen zu erstatten. Diese Abrechnung erfolgt zwischen Auftraggeber\*in und Dolmetscher\*in nach Vorlage eines Fahrscheines oder mit 0,25 € pro gefahrene Kilometer. Ausnahme, wenn die Fahrtkosten über die Ehrenamtspauschale ausgezahlt werden können.

Datenschutz

ARBEIT & LEBEN gGmbH versichert, dass alle personenbezogenen Daten dem Datenschutz unterliegen und nur für interne Zwecke verwendet werden.

Ansprechpartner\*innen

Alex Hornick, Julia Lieb, Kristina Eppinger und Lisa Baum

Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

Tel: 06131/140 86 20 E-Mail: anfrage@arbeit-und-leben.de